

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



[illegible]e Jaargang — MAANDAG 24 JANUARI 1955 — No. 2137

611 NIEUWE KIEZERS KUNNEN DEELNEMEN AAN KOMENDE EILANDSRAADVERKIEZINGEN, ALS VOORGESTELDE WIJZIGING AANGENOMEN WORDT.

Ontwerp-verordening ontmoette niet veel tegenstand

O'STAD.: — Gelijk wij reeds meldden heeft het voorgesteld ontwerp tot wijziging van het Kiesreglement Eilandsraden Aruba en Curacao, dat enige tijd geleden door het B.C. aan de Eilandsraad is ingediend, weinig tegenwerpingen ontmoet. Slechts vragen en opmerkingen van ondergeschikte betekenis werden naar voren gebracht, die eerder als aanvullingen dan als onoverkomelijke bezwaren gekenmerkt kunnen worden. In het algemeen verslag van de afdelingsvergadering over dit onderwerp gehouden lezen wij tenminste het volgende:

Met verwijzing naar de toelichting op het ontwerp werd gevraagd te mogen vernemen, hoeveel het aantal personen bedraagt die in 1954 de stemgerechtigde leeftijd hadden bereikt. Voorts vernam het lid, hier aan het woord gaarne het aantal der wijzigingen, die zich overigens in het kiezerskorps hebben voorgedaan.

Het woord „vermoedelijk" in het eerste lid van het voorgestelde nieuwe artikel 36 zou dit lid wensen te doen vervallen, aangezien er z.i. moeilijkheden zouden kunnen ontstaan, indien de geneesheer niet met zekerheid kan verklaren, dat iemand niet in staat is in persoon aan de stemming deel te nemen. Overigens achtte hij het wenselijk een zodanige regeling te treffen dat ieder, die op de dag der stemming werkelijk ziek is, bijvoorbeeld in het hospitaal is opgenomen en daarom niet kan stemmen, door middel van een gemachtigde aan de stemming kan deelnemen.

Tenslotte had het vorenbedoelde lid bezwaren tegen de bepaling van het achtste lid van aangehaald artikel 36, volgens welke de aanwijzing van een gemachtigde niet kon worden ingetrokken. Z. i. moest een volmacht te allen tijde door de kiezer, die deze volmacht gaf, kunnen worden ingetrokken.

Het bestuurscollege heeft naar aanleiding van bovenstaand verslag de Raad het volgende geantwoord:

Het aantal dergenen die in 1954 de stemgerechtigde leeftijd hebben bereikt en dus voor het eerst aan de verkiezing van de leden van de Eilandsraad zullen deelnemen bedraagt 611.

Overigens doen zich de volgende wijzigingen in het kiezerskorps voor:

1. wegens vestiging op Aruba zullen voor het eerst op de kiezerslijst worden gebracht 402 kiezers; ten aanzien van 114 dezer is het onderzoek, of zij reeds gedurende de voorgeschreven periode in de Nederlandse Antillen woonachtig zijn, nog lopende, aangezien zij uit andere eilandgebieden zijn gekomen;
2. wegens vertrek zullen 665 kiezers van de kiezerslijst worden afgevoerd;
3. wegens overlijden zullen 120 kiezers van de kiezerslijst worden afgevoerd;
4. op de lijst van uitgeslotenen van de uitoefening van het kiesrecht bedoeld in artikel 6 van het Kiesreglement, kwamen in 1954 24 personen voor, die daarop thans niet meer voorkomen en derhalve dit jaar wel hun kiesrecht kunnen uitoefenen;
5. omgekeerd komen thans op de onder 4 bedoelde lijst 39 personen voor die daarop in 1954 niet voorkwamen, zodat deze personen in 1955 niet van hun kiesrecht gebruik zullen kunnen maken.

Het komt niet mogelijk althans niet raadzaam voor, in het eersrte lid van het nieuwe artikel 36 het woord „vermoedelijk" te doen wegvallen, omdat naar ons oordeel een geneeskundige in sommige gevallen bezwaarlijk met zekerheid kan verklaren of een kiezer over enige tijd al dan niet aan de stemming zal kunnen deelnemen; zodanige stellige verklaring mag van de geneeskundigen niet worden gevraagd. Werd het woord „vermoedlijk geschrapt, dan zou daarvan waarschijnlijk ook het gevolg zal zijn, dat de geneesheren in bepaalde gevallen afgifte van een verklaring als vereist weigeren, tot nadeel van de kiezer, die van zijn stemrecht gaarne door stemming bij volmacht gebruik zou wensen te maken.

Invoering van een regeling volgens welke ieder, die op de dag der stemming ziek is, bijvoorbeeld in het hospitaal is opgenomen, door middel van een gemachtigde aan de stemming kan deelnemen, achten wij op korte termijn en zonder dat het gehele stelsel van het Kiesreglement in verband daarmede grondig wordt bezien, niet mogelijk. Het stemmen bij volmacht moet nu eenmaal op geordende wijze geschieden en daarom zijn in het Kiesreglement verschillende waarborgen gesteld om misbruik van dit instituut te voorkomen. Wij wijzen o.a. op het voorschrift, dat de gevolmachtigde zelf ook kiezer moet zijn en dus op de kiezerslijst moet voorkomen (art. 36, zevende lid); dit zal gecontroleerd moeten worden en daartoe strekken o.m. de gegevens, die in het vijfde lid van artikel 36 worden geëist. Voorts is daar het voorschrift dat een kiezer slechts één aanwijzing als gemachtigde mag aannemen (art. 36, zevende lid). Teneinde het mogelijk te maken, dat ook het stembureau de nodige controle kan uitoefenen en kan waken tegen misbruiken, bevatten voorts de artikelen 37, 38, 39, 40, 41 van het Kiesreglement bepalingen die in onderling verband een sluitend geheel maken. Ter voldoening aan deze voorschriften moeten administratieve handelingen worden verricht, waarvoor enige tijd nodig is. Om diezelfde redon moet naar ons oordeel de bepaling, dat een kiezer een gegeven volmacht niet kan intrekken (art36, achtste lid), worden gehandhaafd met een geordende en vlotte voorbereiding van de stemming is het onverenigbaar dat de administratie — die in de dagen vóór de stemming toch reeds zwaar belast is — nadat zij de administratieve werzaamheden in verband met aanwijzing van een gemachtigde heeft verricht, daarmede wederom van voren af aan zou moeten beginnen, omdat de kiezer bij nader inzien toch maar liever iemand anders als gemachtigde aanwijst; ook de werking van de beroepsregeling, neergelegd in het negende en tiende lid van het nieuwe artikel 36, zou daardoor vrijwel onmogelijk worden gemaakt. De kiezer heeft volledige vrijheid als zijn gemachtigde aan te wijzen wie hij wil, mits deze kiezer is; hij heeft aldus voldoende vrijheid van keuze. Bovendien blijft hij steeds bevoegd zelf te stemmen, zolang niet de gemachtigde reeds gestemd heeft (art. 40, eerste lid).

MINISTER STAF: MEER VRIJ VERVOER.

's GAVENHAGE, 22 Jan.— Minister Staf heeft besloten éénmaal in de veertien dagen vrij vervoer te geven aan ongehuwde militairen. Met deze maatregel maakt de minister practisch een einde aan alle rumoer om het liftverbod. Hiermede wordt het vrij vervoer voor militairen, dat de vorige maand na de eerste interpellatie in de Tweede Kamer over het liftverbod werd uitgebreid van 13 tot 18 keer per jaar, opnieuw uitgebreid met 6 keer plus vermoedelijk één voor feestdagen. In parlementaire kringen, waar het besluit van minister Staf nogal onverwacht kwam, noemde men de maatregel algemeen „gelukkig". Het besluit maakt tevens een einde aan alle ontevredenheid bij ongehuwde dienstplichtige militairen. Gehuwde militairen genieten reeds drie keer in 4 weken vrij vervoer.

BESTUURSCOLLEGE VRAAGT f. 20.000 VAN EILANDSRAAD VOOR UITZENDING NAAR MEXICO VAN ARUBAANSE DEELNEMERS

ORANJESTAD.: — Zoals wij reeds wisten te berichten heeft het Bestuurscollege zich bereid verklaard een gedeelte van de financiële last, verbonden aan de uitzending van Arubaanse deelnemers naar de Pan-Amerikaanse Spelen in Mexico, over te nemen. Per speler of official zal het B.C. Fl. 800,— hijdragen tot een maximum van Fl. 20.000,—.

Aan de Eilandsraad is nu een Nota van Wijzigingen op de eilandsbegroting 1955 toegestuurd, waarin voorgesteld wordt Fl. 20.000,— op te brengen voor een bijdrage aan de A.S.U. in verband met bovenvermelde uitzending. Het bedrag wordt gedekt door de vermindering in de post onvoorziene uitgaven voor een gelijk bedrag.

WEEST U ZICH BEWUST VAN HET NADEREND CARNAVAL,

zegt de Propagandacommissie

ORANJESTAD. — De propagandacommissie van het Carnavalscomité Aruba verzocht de handel op het gehele eiland zich op het naderend carnaval toe te leggen. Het zou mooi zijn, aldus de commissie als de handel de etalages in overeenstemming met het carnaval bracht, de advertenties in de carnavalsstemming hield enz. Vooral die zaken, die carnavalscostuums en andere artikelen op dit gebied verkopen, kunnen veel hiertoe bijdragen.

CHRIS CHATAWAY BREEKT ZUIDAFRIKAANS 2 MIJL RECORD

Chris Chataway, Engelands beroemde lange afstandloper verblijft momenteel voor deelname aan athletiekwedstrijden in Zuid-Afrika. Chataway, winnaar over de Rus Kutz en de Tsjeek Emiel Zatopek op de 5000 meter. De man, die niet voor serieuze training te vinden is en zich niet van zijn geliefkoosd sigaartje laat afhouden als paradox op elke gepropageerde trainingsmethode en desondanks één van de sterkste, zoal niet de sterkste lange-afstandsloper ter wereld van dit ogenblik is, slaagde er tijdens wedstrijden welke te Capetown in Zuid-Afrika werden gehouden in om het nationale record op de mijl te verbeteren en te brengen op 9 min. 12.6 sec.

De Deense mijl-loper Gunnar Nielsen sloeg tijdens athletiekwedstrijden welke te Boston (Amerika) werden gehouden de Amerikaanse kampioen op deze afstand Fred Dwyer. Op 160 yards afstand van de finish had de Deen nog een achterstand van 40 yard. Met een fenominale eindspurt ging hij Dwyer toch nog voorbij in de uitstekende tijd van 4 min. 07.9 sec.

Philippijnen slaan gebeurtenissen met grote ongerustheid gade

NATIONALISTEN GEKANT TEGEN ONTRUIMING VAN TATSJEN-EILANDEN

MANILA.— De Philippijnse minister van buitenlandse zaken, Carlos Garcia, heeft op een persconferentie verklaard, dat zijn land de jongste gebeurtenissen op Jikiangjsjan en Tatsjen met grote ongerustheid gadeslaat en nauwlettend de Amerikaanse maatregelen in die streek volgt. De verovering van Formosa zou voor de Philippijnen een bedreiging scheppen; de gehele vrije wereld stelt er het grootste belang in uit te vinden, of de Verenigde Staten hun verplichtingen zullen nakomen. „Het lot van de gehele democratische vrije wereld hangt af van Amerika's vermogen om aan de toestand het hoofd te bieden", aldus Garcia.

De premier van nationalistisch China, Yoei, heeft verklaard, dat zijn regering krachtig gekant is tegen de ontruiming van de Tatsjen-eilanden. Hij had niets gehoord over een Amerikaanse aanbod om de nationalistische garnizoen van 20.000 man op de eilanden te helpen evacueren. Volgens welingelichte nationalistische kringen is men bezig met het evacueren van de burgerbevolking op de eilanden om gereed te zijn voor bittere gevechten ingeval van een aanval. Ook vijf Amerikaanse militaire adviseurs hebben Donderdag de eilanden verlaten. Intussen zetten de nationalisten hun bombardementen op schepen en militaire doelen voort. Volgens berichten van de nationalistische luchtmacht hebben zes golven vliegtuigen uit Nationalistisch China Toemen en het onlangs door de communisten veroverde Jikiangsjan gebombardeerd.

Er zouden acht schepen van vijfhonderd ton tot zinken gebracht zijn. Ook waren er twee communistische kanonneerboten getroffen en acht jonken beschadigd.

Engeland heeft in een nota krachtig geprotesteerd bij de nationalisten tegen het tot zinken brengen van het Britse vrachtschip „Edendald" tijdens de nationalistische bombardementen op Swatou op 19 Januari. Er wordt een onmiddellijk onderzoek en schadevergoeding geëist.

ONDERVOORZITTER SURINAAMSE STATEN MET ONTSLAG

Paramaribo.: De ondervoorzitter van de Staten van Suriname, de heer Kolader, heeft zijn ontslag ingediend als waarnemend voorzitter en is tevens uit de NPS getreden. Hij nam sedert het aftreden van de heer Bergen de functie van voorzitter van de Staten waar. De heer Kolader motiveerde zijn besluit met de mededeling dat hij zich niet kan verenigen met het jongste optreden van de Staten waarbij de geroyeerde NPSers en de heer Karamat Ali door de meerderheid in de Staten uit de Statencommissies werden gezet. De voorzittershamer gaat nu over op het oudste lid, de heer H. van Ommeren, die de vergadering zal moeten uitschrijven voor een voordracht van een voorzitter en een ondervoorzitter.

OPPERSTE SOVJET-RAAD BIJEEN

PARIJS.: — Radio Moskou meldt, dat de opperste Sovjet-raad voor 3 Februari is bijeengeroepen.

Seventh Day Adventist Koor boekte opmerkelijke successen

O'STAD.: — Gistermiddag repeteerde het zangkoor van de gezamenlijke Seventh Day Adventists Churches in de Sociedad Bolivariana onder leiding van mrs. Minon A. Hamm. Dit koor, dat nu ongeveer een jaar bestaat heeft pas geleden twee concerten gegeven, die beide veel succes oogstten. Op 20 December j.l. zongen zij in de N.W.I. Club in San Nicolas en op 11 Januari in Bolivariana in Oranjestad. Gisteren maakten zij na de repetitie enkele opnamen voor de Voz di Aruba.

Het koor bestaat ongeveer uit 55 leden, allen Seventh Day Adventists. Het zijn voor het merendeel jonge mensen, vrouwelijke en mannelijke, die op deze manier op een prettige wijze hun vrije tijd besteden. De liederen, die zij studeren zijn voor het grootste gedeelte kerkelijke liederen. Op de repetitie — waarvan wij gisteren een gedeelte meemaakten, bleek hoe ver zij in het eerste jaar van hun bestaan reed gevorderd zijn. De prestaties van het koor zijn opmerkelijk.

Zij zullen Zaterdagmiddag in San Nicolas zingen en wel in hun nieuwe kerk, die dan geopend wordt. Na die tijd staat er voorlopig — helaas mogen wij wel zeggen — niets op het programma.

NIEUWE KERK VAN SEVENTH DAY ADVENTISTS WORDT DEZE WEEK GEOPEND

SAN NICOLAAS. — Naar wij van de voorganger van de Seventh Day Adventist Church op Aruba, de heer R.A. Hamm, vernamen zal deze week de nieuwe kerk van deze religieuze gemeenschap geopend worden. De kerk staat in Esso Ville te San Nicolas. De heer Hamm, die nu ruim een jaar op Aruba is had als speciale opdracht de bouw van de nieuwe kerk te bevorderen. Het zal dus stellig een grote dag voor hem en zijn vrouw, die hem immer bijstaat, zijn als de kerk in gebruik wordt genomen.

Vrijdagavond aanstaande wordt de inwijdingdienst gehouden. De leider van de Seventh Day Adventists op de Antillen, pastor R.E. Gibson, zal hierbij voorgaan. Zaterdagmiddag volgt dan de opening van de kerk, waarbij ook het koor zal zingen.

JAN BONKE BIJ ACCLAMATIE HERKOZEN TOT VOORZITTER VAN DE ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD.: — De Aruba Camera Club heeft Vrijdagavond in Trocadero het bestuur voor het jaar 1955 gekozen, tijdens een speciale bijeenkomst. Bij acclamatie werd de heer J. Bonke als voorzitter herkozen. Verder kwamen in het bestuur de heren Van der Belm, A.A.M. Carpay, J. van Eyck, J.M. Hoen, A. v.d. Reyt en mr. J.N. van Veen. In de enkele maanden van haar bestaan heeft de Camera Club al reeds verschillende successen weten te boeken. Het grootste succes tot nu toe echter was ongetwijfeld de buiten verwachting grote toevloed van nieuwe leden. De jonge vereniging is snel gegroeid en wordt nog steeds groter. Met enthousiasme werpen de leden zich op de opdrachten en de resultaten zijn vaak verbazingwekkend. De beste foto's verleden maand werden gemaakt door de heren J. v. Eyck, Dudart Jr. Borghols en Robles. Zij zijn in Trocadero te bezichtigen.

SPANNENDE SPORTONTMOETINGEN DIT WEEKEND

ORANJESTRAAT. — In een spannende wedstrijd tussen Aruba Jrs. en Jong Holland, Zaterdagmiddag in het Wilhelmina Stadion ging geen van de beide ploegen met de eer strijken, want na het eindsignaal van de scheidsrechter hadden zowel Aruba Jrs. als Jong Holland twee doelpunten op hun naam staan.

De wedstrijd tussen R.C.A. en Jong Holland Zondagmiddag in het stadion gehouden deed voor de eerste ontmoeting niet onder. De uitslag hiervan is: 1—1.

Op Pagina Tres kunt U van onze sportverslaggever een volledige reportage over deze beide wedstrijden vinden.

WAARSCHUWEND WOORD VANAF DE KANSEL VAN DE ST. THERESIAKERK

SAN NICOLAS. — Gistermorgen werd van de kansel van de St. Theresia Kerk te San Nicolas een boodschap voorgelezen, behelzende een protest tegen de toestand, die op het ogenblik in San Nicolas heerst.

Tegelijkertijd werden de gelovigen dringend aangespoord te bidden voor het welzijn van Aruba.

74 Souvernirartikelen werden Zaterdagmiddag ingeleverd.

ORANJESTAD.: — Zaterdagmiddag hield het „souvernircomité" voor het eerst in het Touristenbureau Aruba zitting. Naar wij vernemen is de eerste dag lang niet ongunstig verlopen en zijn er zelfs tegen verwachting in veel souvernirartikelen aangeboden. 74 artikelen verdeeld over enkele mensen, Arubanen, Surinamers en Hollanders. De artikelen omvatten voor het merendeel kleine dingen, als beschilderde voorwerpen, bewerkte schelpen enz. Ook enkele schemerlampen, zeesterren en een schapenwollen hondje werden aangeboden.

Aanstaande Zaterdagmiddag bestaat er weer gelegenheid souvenirartikelen in te leveren bij het Touristenbureau.

De showcase, die door de Bouwmij. „Aruba" N.V. vervaardigd wordt en in Trocadero komt te staan is nagenoeg gereed.

INSLUIPER GEPAKT EN OPGEBORGEN

ORANJESTAD. — Zondagmorgen vroeg, omstreeks vier uur, kwam mevr. S. wonende op de weg naar de Noord, bij de politiewacht in Oranjestad met de mededeling, dat haar man een insluiper in zijn kraag had gegrepen. Zij lagen thuis rustig te slapen toen opeens een gerucht in de slaapkamer gehoord werd. De heer S. wist toen een man, die in die kamer aan het scharrelen was en inmiddels een lade had opengebroken te pakken en vast te houden, terwijl zijn echtgenote naar de wacht ging. De politie ging mee en nam de insluiper verder onder de hoede. Het bleek, dat de insluiper de 19-jarige A.E.G. was. Hij is in verzekerde bewaring gesteld.

AANRIJDING IN DE CITROENSTRAAT

ORANJESTAD.: — Zaterdagmiddag reed een nog onbekend gebleven auto tegen de in de Citroenstraat geparkeerd staande pick-up A-5423 op. De schade bedraagt Fl. 100,- de koplamp van de andere auto lag op de plaats van het ongeval; daaruit concludeert men dat de schade aan deze wagen minstens een net zo groot bedrag zal zijn. De aanrijder is nog niet opgespoord.

Mulloy geschorst

NEW YORK. — De bekende Amerikaanse tennispeler Gardner Mulloy is door de Amerikaanse Tennisbond voor zes maanden geschorst wegens knoeierijen met declaraties tijdens het tennistournooi in Miami in 1954. De schorsing is reeds 24 September ingegaan. Op 24 Maart kan Mulloy weer spelen.

Chinese Communisten werpen lokaas uit voor Nationalistische strijders

EDEN ACHT HUIDIGE STRIJD ERNSTIGE BEDREIGING VAN DE WERELDVREDE

PEKING.- Te Peking is van welingelichte zijde vernomen, dat de Chinese communisten voorbereidingen treffen voor een nieuwe aanval op de Tatsjen-eilanden. De communisten hebben iedere nationalist, die zich bij hen wenst te voegen, toegezegd, dat hij met behoud van zijn rang in 't communistische Chinese volksleger zal worden ingelijfd.

Reuters medewerker Paul Rankine meldt uit Washington, dat Eisenhower het Congres heden zal verzoeken hem te machtigen de Amerikaanse strijdkrachten op te dragen niet slechts Formosa en de eilandengroep der Pescadores te verdedigen, wanneer deze door strijdkrachten van communistisch China zouden worden aangevallen, doch deze bescherming ook uit te strekken tot de ter hoogte van de Chinese kust gelegen eilanden Quemoy en Matsoe. Het bezit van Quemoy en Matsoe is voor de nationalisten van belang, omdat zij hierdoor in staat zijn de communisten te beletten de in de nabijheid gelegen grote Chinese havens Amoy en Soetsjow als bases voor een inval in Formosa te gebruiken.

Eisenhower vraagt Congres om verdere machtigingen

Van gezaghebbende zijde te Washington wordt vernomen, dat de president het Congres in een speciale boodschap zal verzoeken goed te keuren, dat een bepaald, nauwkeurig omschreven gebied door de Amerikaanse vloot- en luchtstrijdkrachten zal worden beschermd tegen communistische aanvallen. Eisenhower heeft reeds verklaard, dat Formosa en de groep der Pescadores „van vitaal belang zijn voor de verdediging van de Verenigde Staten", zodat dit gebied reeds bescherming geniet der Amerikaanse zevende vloot. De Tatsjen-eilanden, die na de val van het eiland Jikiangsjan meer rechtstreeks door de communisten worden bedreigd, zullen niet onder de bescherming der Amerikaanse strijdkrachten vallen. Dit feit zal, indien het gepaard gaat met heviger wordende communistische aanvallen, mogelijk leiden tot het wegvoeren der nationalistische verdedigers op deze eilanden. In gezaghebbende Washingtonse kringen wordt daarom verwacht, dat de president het Congres ook zal verzoeken hem te machtigen tot het gebruik van eenheden van de Amerikaanse vloot en luchtmacht om een eventuele evacuatie dezer nationalistische eilanden te dekken. Dit zou dan geschieden in het kader van een algehele hergroepering der nationalistische Chinese strijdkrachten.

VLOOTSTEUN

De commandant van de Amerikaanse zevende vloot, admiraal Alfred Pride, is gisterochtend aan boord van zijn vlaggeschip, de kruiser „Helena", te Taipeh aangekomen, waar hij, naar men verwacht, met Tsjiang Kai-Sjek van gedachten zal wisselen over de militaire toestand en in het bijzonder de positie van de eilanden bij de Chinese kust, die zich in handen der nationalisten bevinden. De „Helena" was onverwacht met haar escortevaartuigen uit Hong Kong vertrokken.

Uit Hong Kong wordt voorts gemeld, dat de Amerikaanse vliegdekschepen „Yorktown", „Keasarge" en „Essex", die alle 30.000 ton meten, Zaterdagmorgen uit de Baai van Manila vertrokken met volledige uitrustig, bestaande uit Grumman Panther-gevechtsvliegtuigen en F.J.-Furies met straalaandrijving Militaire waarnemers te Hong Kong zijn van mening, dat de evacuatie van de Tatsjen-eilanden mogelijk al begonnen is, al verklaarden de nationalisten zelf zwaar gekant te zijn tegen de evacuatie.

Naar verluidt, hebben de scheepvaartmaatschappijen in Hong Kong plannen opgesteld om haar schepen, die normaal door dit gebied varen (op ongeveer 200 mijl ten Noordwesten van Formosa en 30 mijl buiten de kust van communistisch China), een andere route te laten nemen.

VOLGENS DIPLOMATIEKE KRINGEN TE LONDEN IS MINISTER EDEN VAN MENING, DAT DE HUIDIGE STRIJD IN DE STRAAT VAN FORMOSA EEN ERNSTIGER BEDREIGING VAN DE WERELDVREDE BETEKENT, DAN ENIG ANDERE GEBEURTENIS OP HET OGENBLIK. DAAROM IS ER IN DIPLOMATIEKE KRINGEN TE LONDEN GROTE BELANGSTELLING VOOR DE MOGELIJKE ONTRUIMING DER TATSJEN-EILANDEN.

Philips-functionarissen op de Antillen



De heren Th. W. Kreek (in het midden), H.G. Nijhout (links) en mr W.J.A.M. Baars (tweede van rechts met de K.L.M.-tas) van Philips Direct Export brengen een bezoek aan de Nederlandse Antillen. Men ziet hen hier in gezelschap van de heren A. Moron jr (geheel rechts) en F. Brandao (tweede van links), de directeuren van de firma Marchena, Moron & Co (Palais Royal), die de Philips-vertegenwoordigers zijn in ons rijksdeel.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Examen ENGELS M.O.-A.

De Wnd. Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat BIJ GENOEGZAME DEELNAME de mogelijkheid van het afleggen van het gehele examen voor de akte ENGELS M.O.-A (schriftelijk en mondeling gedeelte) op Curacao ook dit jaar zal worden bevorderd.

Gegadigden dienen zich, onder overlegging van een geboorte- of identiteitsbewijs en gelijktijdige betaling van het examengeld ad f. 50,— (Ned. Ant. Crt.), VOOR 1 FEBRUARI a.s. op te geven ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA, PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE,

VERKLAART:

1. a. dat met ingang van heden uitgesloten is voor het verkeer met alle vervoermiddelen en vee, het gedeelte van de Trompstraat, gelegen tussen de Resedastraat en de Piet Heinstraat te Sint Nicolaas in oostelijke richting, van 07.00 — 19.00 uur;
   b. dat met ingang van heden uitgesloten is voor het verkeer met alle vervoermiddelen en vee, het plein, gelegen aan de zuidzijde van de Zoutmanstraat tussen het Postkantoor en het Bestuurskantoor te Oranjestad in alle richtingen;
   c. dat het met ingang van heden verboden is vanaf 07.00 — 19.00 uur te parkeren aan de zuidzijde op het gedeelte van de Trompstraat, gelegen tussen Resedastraat en Piet Heinstraat te Sint Nicolaas;
   d. dat het met ingang van heden voor bestuurders van autobussen verboden is op de hierna te noemen wegen of gedeelten van wegen stil te staan tot het in- of uitlaten van passagiers op andere plaatsen dan door middel van ten opzichte van de bestuurder rechts van die straat geplaatste „HALTE"-borden is aangegeven:
      1. de Bernhardstraat op het gedeelte tussen het Oude Boksstadion en de Weg naar Seroe Pretoe te Sint Nicolaas;
      2. de B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat te Sint Nicolaas;
      3. de Helfrichstraat te Sint Nicolaas
2. dat het hiervorenvermelde onder a tot en met d door desbetreffende verkeersborden ter plaatse is aangeduid.-

De Gezaghebber,
Plaatselijk Hoofd van Politie vnd.,
L.C. KWARTSZ

Vele buitenlanders betrokken in opstandige beweging in Costa Rica

TWEE REGERINGSPATROUILLES OPENDEN DOOR MISVERSTAND VUUR OP ELKANDER

SAN JOSE.: — In Costarikaanse regeringskringen wordt verklaard, dat het aantal Nicaraguanen, Hondurezen, Guatemalanen en Venezolanen, dat aan de opstandige beweging in Costa Rica deelnam, tenminste even groot is als de getalssterkte der daarin betrokken Costarikanen.

Inmiddels is de opstandige beweging vrijwel bedwongen. De regeringstroepen hebben talrijke gevangenen gemaakt, die thans voor de commissie van onderzoek van de Organisatie der Amerikaanse Staten worden geleid. Van de zijde der gevangenen is reeds meegedeeld, dat zij over Russische wapens beschikten, afkomstig uit Guatemala, waar zij indertijd door de strijdkrachten van de huidige president Armas werden buitgemaakt in de strijd tegen de troepen van de verdreven president Arbenz. Een van de gevangen genomen opstandelingen verklaarde in Nicaragua te zijn opgeleid, terwijl een andere vertelde in Guatemala militair te zijn geoefend. Volgens de president van Costa Rica bevinden zich nog ongeveer 250 opstandelingen in het Noorden des lands. Over hun lot wordt onderhandeld tussen het ministerie van buitenlandse zaken te San José en de commissie van onderzoek van de Organisatie van Amerikaanse Staten.

Misverstand

In de nacht van Zaterdag op Zondag hebben twee patrouilles van regeringstroepen, die elkaar in het duister voor opstandelingen aanzagen, het vuur op elkaar geopend. Het resultaat hiervan was: 3 doden en 8 gewonden. Hiermee zijn de verliezen der regeringstroepen gestegen tot 11 doden en 26 gewonden.

Bij de opstandelingen zijn in totaal 50 man gesneuveld en 70 gewond.

Laatste verzetshaarden worden opgeruimd

SAN JOSE.: — De Costaricaanse regeringstroepen halen een steeds nauwer wordend cordon rond de laatste ingesloten verzetshaarden van de communisten op het schiereilandje Santa Elena ten Zuiden van Puerto Soley. Een woordvoerder der regering maakte bekend dat het verzet der rebellen in het Noorden vrijwel geëindigd was, nadat de regeringstroepen het rebellen hoofdkwartier in La Cruz alsmede Puerto Soley hadden heroverd. Vele opstandelingen zouden volgens deze woordvoerder over de neutrale zone langs de grens tussen Costa Rica en Nicaragua zijn gevlucht.

Uit Managua, de hoofdstad van Nicaragua, wordt bericht dat ambulances van het Rode Kruis ongeveer twintig gewonde Costaricaanse opstandelingen te Managua hebben aangevoerd, waar zij in het hospitaal van de nationale garde werden opgenomen.

ATOOMCONFERENTIE IN AUGUSTUS

NEW YORK.: — De onder auspicien van de Verenigde Naties te houden internationale conferentie over het vreedzaam gebruik van kernenergie zal 8 Augustus te Genève beginnen, aldus is besloten door de thans in het hoofdkwartier van de V.N. te New York vergaderende raadgevende commissie, waarin zeven staten zijn vertegenwoordigd.

IRAK AAN ZIJDE VAN HET WESTEN

CAIRO.: — De Egyptische minister-president, Nasser, heeft op zijn besprekingen met de premiers van Saoedi-Arabie, de Libanon, Jordanie en Syrie verklaard, dat, indien Irak op grond van het verdrag, dat het met Turkije wil sluiten, in oorlog zou worden betrokken, ook de andere Arabische staten als gevolg van het hen bindende verdrag tot wederzijdse hulpverlening, hierin verwikkeld zouden raken. Nasser achtte het verbreken door Irak van de diplomatieke betrekkingen met de Sovjet-Unie een aanwijzing, dat deze Arabische staat zich onvoorwaardelijk aan de zijde van het Westen wil scharen.

VICE-ADMIRAAL BOOY NAAR NIEUW GUINEA

's Gravenhage, De chef marinestaf en bevelhebber des zeestrijdkrachten, vice-admiraal A. de Booy is gisteren voor een inspectiereis naar Nieuw Guinea vertrokken. Hij wordt vergezeld door en aantal hoge marineofficieren.

NOG DUBBELTJE NOODZAKELIJK

's GRAVENHAGE.: — Het N.O.C. heeft een brief gezonden aan de aangesloten sportbonden, waarin gewezen wordt op het feit, dat het bestuur het er unaniem over eens is, dat het dringend noodzakelijk is het N.O.C.-dubbeltje verplicht te stellen. Bij deze nieuwe aanmaning tot de bondsbesturen wijst het N.O.C. er nadrukkelijk op, dat het niet langer de verantwoording wil nemen voor een Nederlands Olympisch Comité, waarvan de begroting niet sluitend is en integendeel steeds met tekorten te kampen heeft. In de eerstkomende ledenvergadering in Mei moet een definitieve beslissing worden genomen. Er wordt op gewezen, dat deze contributie niet voor de uitzending van athleten naar Olympische Spelen bestemd is, maar voor de voorbereiding van athleten en de instandhouding van het N.O.C. in zijn huidige vorm. Het bestuur van N.O.C. staat op het standpunt, dat het de hoogste tijd is de vrijwillige bijdrage van een dubbeltje verplicht te stellen.

VANCOUVER-SCHIPHOL -via de Pool-

VANCOUVER.: — De eerste Canadese luchtdienst tussen Vancouver en Amsterdam, via de Noordpool, zal begin Mei geopend worden, aldus deelde de voorzitter van de „Canadian Pacific Airlines", Mc Gonachie, te Vancouver mede.

Iedere Vrijdag zal een toestel uit Vancouver naar Amsterdam vertrekken, waar het achttien uur en dertig minuten later aan zal komen. Iedere Zaterdagavond zal een toestel uit Amsterdam vertrekken dat Zondagochtend in Vancouver zal aankomen. Voor de dienst zullen Super DC-6 vliegtuigen gebruikt worden. Deze route is duizend mijl korter dan de kortste andere verbinding die mogelijk is, namelijk via Montreal. Te Vancouver zullen verbindingen gelegd worden met Australië, Nieuw-Zeeland en het Oosten terwijl Amsterdam verbindingen met alle Europese hoofdsteden zal verschaffen.

De „Canadian Pacific Airlines" heeft nog geen aanvraag bij de Nederlandse regering ingediend over de plannen zoals Mc Gonachie die bekend heeft gemaakt. Er is dan ook nog niets bekend zo deelde men het ANP van bevoegde zijde mede.

Training voor Pan-Amerikaanse spelen in Mexico overal met kracht aangevat

Door alle bonden welke vertegenwoordigers naar de Pan-Amerikaanse spelen in Mexico zullen afvaardigen, is de training thans met kracht aangevat. De waterpolo-spelers zijn reeds enkele weken hard aan het trainen onder leiding van trainer Henneke en het gaat bij deze training zwaar toe. De voetballers hebben aan hun wedstrijden tegen de bezoekende buitenlandse profelftallen een meer dan uitstekende training gehad. Doch buiten deze wedstrijden is trainer Pedro da Cunha zijn jongens eveneens volop aan het voorbereiden om de Curacaose voetbaleer hoog te houden.

De schermers vertrekken binnenkort naar Caracas en hebben dus eveneens gelegenheid om zich in een wedstrijdduel terdege voor te bereiden en alvast in de wedstrijdsfeer te komen. Buiten dat is trainer Hoevers aangevangen met een speciale training voor de mogelijke candidaten voor deze spelen.

Ook de gewichtheffers hebben een extra-training ingelast, zoals wij hebben vernomen en er zullen voor het vertrek nog selectiewedstrijden plaats vinden om tot samenstelling van de definitieve ploeg te geraken, waarvan de kern reeds vaststaat.

De tennisbond bleef evenmin achter en ontwierp een trainingsprogramma voor Gerharts, die als énige onze tenniswereld op de spelen gaat vertegenwoordigen. Ook hij zal tweemaal per week een speciale training ondergaan van trainer Hemmes om hem speciaal de wedstrijdtactiek bij te brengen.

De athletiekbond houdt in verband met de uitzending naar deze spelen binnenkort eveneens selectiewedstrijden welke een beeld moeten geven of er deelnemers met capaciteiten zijn die voor uitzending in aanmerking komen, buiten Adriana, die vanzelfsprekend op het nummer kogelstoten zal uitkomen. Te dien einde zullen op Zondag, 30 Januari a.s. in het Rifstadion wedstrijden worden gehouden op de loopnummers en wel op de 100, 400, 800 en 1500 meter hardlopen. Inschrijvingen voor deze wedstrijden dienen te worden gericht aan de heer **W. Visser, p/a Marine Basis, Parera. Inschrijvingen kunnen tot het laatst op 28 Januari a.s. bij de heer Visser schriftelijk worden ingediend.**

Ongetwijfeld beloven dit interessante wedstrijden te worden met een sterk bezette deelname. Wij zijn benieuwd of er op deze dag nog records zullen sneuvelen. Onmogelijk is dit niet, daar er nu bij alle athleten de stimulans aanwezig is om tot zo goed mogelijke prestaties te komen, daar de uitzending hiervan afhankelijk is. Het zal niet voldoende zijn om zijn nummer te winnen, doch de tijd waarin gewonnen wordt zal al dan niet de uitzending bepalen,

Politieberichten

Feestpret

Er werd assistentie verzocht bij ongeregeldheden bij een feestpartij op St. Nicolaas. Bij aankomst van de politie trof deze ter plaatse F.K. die dronken was en iemand met een fles op het hoofd had geslagen. K. is voor zijn eigen en andermans veiligheid ter ontnuchtering aan de politiewacht ingesloten.

Toch ongevaarlijk

Gemeld werd dat er in St. Nicolaas een zeeman rondliep met een pistool bij zich. Bij een ingesteld onderzoek door de politie bleek dat een zeeman een kinderspeelgoedspistool bij zich had.

Door Koraalmuur heen

In de Bernhardstraat vond een verkeersongeval plaats waarbij personenauto A-4686 door de koraalmuur van perceel 247 was gereden. De schade aan de auto en de muur bedraagt ongeveer F. 600,—. Persoonlijke ongelukken vonden niet plaats. De bestuurder van het motorrijtuig verkeerde onder deinvloed van alcoholhoudende drank en was onbekwaam om als bestuurder op te treden.

Duivendieven

Er werd door een bewoner van de kustbatterij gemeld dat er door verschillende jongens duiven waren gestolen. In verband hiermede zijn door de politie een drietal jongens van ongeveer 12 jaar aangehouden.

Vechtpartijtje

Assistentie werd gevraagd voor een vechtpartij op de weg naar Rooi Hundo. Bij aankomst van de politie trof deze ter plaatse P.S. aan met een gapende wond aan zijn achterhoofd. Voor eerste hulp is hij overgebracht naar de dokter. Een onderzoek naar de toedracht wordt ingesteld.

Hersenschudding

Er werd gemeld dat er in de Arendstraat een man lag en waarschijnlijk bewusteloos zou zijn. Bij aankomst van de Politie trof deze ter plaatse een man aan met hoge polsslag. Hij is per ambulance overgebracht naar het hospitaal alwaar de dokter een hersenschudding constateerd. Een onderzoek naar een en ander wordt ingesteld.

Stal sigaretten

Assistentie werd gevraagd in de Refresqueria Central. Bij aankomst van de politie deelde de barkeeper mede dat een zekere L. en S. enige pakjes sigaretten hadden weggenomen. De zaak wordt onderzocht.

WEER VENEZOLAANS SCHIP VAN NEDERLANDSE WERF

SCHIEDAM.: — Zaterdagmiddag liet de echtgenote van de ambassadeur van Venezuela in Nederland, mevrouw Consuelo Dagnino, op de werf Gusto te Schiedam het m.s. „Yaracuy" te water, nadat de havenaalmoezenier van Rotterdam, pater C. van de Burgh, de gebruikelijke gebeden en zegening had verricht.

Terwijl de muziekvereniging „Gusto" de Venezolaanse en Nederlandse volksliederen speelde, gleed de „Yaracuy" feilloos te water. Hierna hield de directeur mr H. Smulders in het Spaans een toespraak. Hij zeide o.a. er trots op te zijn, dat de werf Gusto in het verband van de Industriele Handelscombinatie „Holland" door deze opdracht kan medewerken aan de modernisering van de Venezolaanse handelsvloot, hetgeen voor de opdrachtgevers nodig was, die alleen met moderne en economische schepen de concurrentie het hoofd kunnen bieden. Hij overhandigde aan mevrouw Dagnino als aandenken een gouden armbandhorloge en eindigde met een dronk op de Venezolaanse Scheepvaartmaatschappij, op de groei van de Venezolaanse handelsvloot en op de voorspoed van de republiek Venezuela.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2, tel: 1116 Oranjestad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Maandag, 24 Januari.

De Veer Theater: 20.30 „Alice in wonderland"
Rialto: 20.00 „Hold that line"
Cinelandia: 20.00 „Ride the man down"
Principal: 20.00 „Androcles and the lion".
Aurora: 19.30 „White witch doctor"

VROEDVROUW,- ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond Oranjestad.

JAPAN WENST STAAT VAN OORLOG MET RODE LANDEN OP TE HEFFEN

TOKIO.: — De Japanse minister van buitelandse zaken, Mamoroe Sjigemitsoe, heeft in het parlement verklaard, dat Japan de staat van oorlog met de communistische landen, die nog steeds niet is opgeheven, wenst te beëindigen. Hij merkte op, dat de idee, dat de Japanse poging om de vrede met Rusland te herstellen, de Japanse betrekkingen met de Verenigde Staten zou benadelen, hem als „oppervlakkig" voorkwam. Het bevorderen van de betrekkingen tussen Japan en de Verenigde Staten was en bleef de basis van de Japanse buitenlandse politiek.

ompetitie di basket ball lo ser inaugra mañan anochi

SIETE CLUB LO TUMA PARTI

(Di nos sportreporter)

Di directiva di Basket ball bond nos a hanja un programma di e compe- di basket ball pa ana 1955. Ta di aplaudi cu por fin nos basket ball a aluza cu organiza su competitie atrobe despues di practicamente dos ana ela tene nos basketballistanan for di competitie, y directamente for di ac- tad. Nos ta spera awor cu e team nan tur cu a duna nomber pa participa competitie di cumpli cu nan deber nan tocante di e programma pa asina irectiva por ta satisfecho di e promer rond, y por bini un rapidez den di rond.

competitie di basket ball lo cu- za dia Mars awor dia 25, y e dos ner wega nan lo ser hunga riba no di Caribe. Pa promer wega nos anja RCA contra di LAGO y di wega lo ta Caribe contra di Aru- Jrs. Ewega nan lo ser hunga riba no di Caribe, Lago Sport Park, Ti- y Estrella.

Den promer rond nos no ta mira cu reno di e muchanan di Solito ta usa; tal vez nan ta reserva e te- pa di dos rond. E club nan cu uma parti den e competitie ta **A, LAGO Caribe, La Salle, Aruba Chinese Club, St. Thomas Boys.** Nos ta spera di mira bon wega for team nan aki. Durante e ultimo petitie di basket cual a ser hun- mas of menos dos aña pasa a sali peon e muchanan di RCA. RCA practicando seriamente pa e por ta su nomber halto den e compe- aki. Pero lo e mester traha duro o nos sa cu den e otro club nan tin rivaldad fuerte. Especialmen- en Caribe y Aruba Jrs. E mucha- d i Caribe cu semper tabata un blema pa RCA lo no permiti e ha nan di Solito gana e campeo- sin traha duro pe. Y den e ulti- knock out di La Estrella, nan a tra ta kiko nan intencion ta pa mpeonato aki ora cu nan a hunga final contra di RCA. E colegial di La Salle cu tambe tin un bon n, y cu nos ta considera ta e mu- nan di mas fast riba court por tre- hopi sorpresa den e competitie su lijst. E muchanan aki no tin un bal controle ainda, pero ningun otro team nan tin nan lihereza. han por utiliza nan lihereza ma- China Little Devils, cu a bini aña pasa y duna nos un bon les basket ball, anto nos por conta cu bon team di basket.

Aruba Jrs. tambe ta den e competi- pa e aña aki. E muchanan aki a bunita wega den e knock out La Estrella. Nan tin bon hungador nera Ephraim Tromp Gochi Brion. mp no ta un bon trahador di wega nera e ta un peligroso shooter.

Chinonand i Chinese Club cu ta amante ferviente di basket tambe filia nan team pa e competitie di ña. Lago su team di basket cu ta oci den e otro club nan tambe ta na parti di e siete nan cu ta den ompetitie. Pa ultimo nos tin St. omas Boys cu por ser considera be pa e colegialnan. Pero como tradicion a haci La Salle caba los egiales esakinan lo keda St. Tho- Boys pa e temporada.

Varios di e team nan lo mester en- ta team nan cu ta fuerte, pero ta e bon di e competitie, pasom- e ta trece e team nan cu no ta e mes un alto categoria den bon na. Y si e basket ball bond con- a cu su organizacion nan anto e n nan aki lo trece un gran cam- den e desicion pa campeonato cu o tin nodi na para bira monotono. Di e programma nos kier mencio- lo siguiente pa interes ri nos fa- ico nan. Tur e wega nan lo ser ga riba Dia Mars y Dia Viernes. cada dia lo tin dos wega uno ta ninza siet'or y treinta, y e otro pa 'or y treinta. E promer wega di Mars awor lo ser hunga riba te- o di Caribe y su Dia Viernes riba eno di La Estrella na Sta. Cruz. otro siman nos lo buna e siguien- wega nan cu lo worde hunga y unda lo tuma lugar.

Loque cu ta haci nos haci un ob- vacion ta cu tanto competitie di ket ball como knock out di futball Statuut-Beker di N.E.N. ta cumin- riba e mes un dia. Nos ta com- prende cu esaki ta un punto cu no por ta bon bao di ningun sentido, como e ta un lucha cu nos organo di ASU, kende na nos manera di mira mester duna tur ramo di deporte un seizoen pa caba, of si esaki ta poco dificil, ASU mester duna na e directiva nan dit tur ramo di deporte di comprende cu nan mester manda nan programma nan di competitie of knock out pa ASU, kende e ora ei ta mira cu ningun di e fecha of cualkier otro obstaculo no ta stroba un of mas ramo di deporte. Nos kier mira tur nos ramo di deporte en activia, pero nos no kier pa tur tuma lugar riba e mes un dia. Ei awor no ta falta di publico si no tin publico, pero visto falta di organizacion.

VENEZUELA SEGUNDO PAIS PRODUCTOR PETROLERO

En junio del año pasado Venezuela se situó en el segundo lugar entre los paises productores de petróleo. Como su producción subió en 0.8 derrotó a Rusia y se colocó inmediatamente después del lider mundial, Norteamérica.

Segun las estadisticas mundiales completas dadas a publicidad ahora, Venezuela produjo 57.174.000 barriles en ese mes, contra una producción estimada de la Unión Soviética de 35.300.000 barriles. Estados Unidos llegó a producir en el mismo lapso 194.037.000 barriles.

Mientras Venezuela señalaba este progreso, inversamente la producción mundial bajaba 0.7 en relación con el mes anterior.

La producción petrolera venezolana en el mes de julio, segun la misma fuente, fué de 1.844.000 barriles diarios.

También aumentó Venezuela su exportación de petróleo entre junio a julio en 99.000 barriles diarios. Segun las estadisticas, el porcentaje diario de exportación venezolana fué de 1.439.000 barriles en julio y 1.340.000 barriles en junio.

Los datos parciales de agosto muestran las mismas tendencias.

PRENSA MADRILEÑA COMENTA EL DESAFIO DE SOMOZA A FIGUERES

MADRID: — Bajo el titulo „De Hombre a Hombre", el diario monarquico madrileño „ABC" dedica un comentario al reto lanzado por el Presidente de Nacaragua al de Costa Riea; recuerda otros precedentes históricos y escribe: Son „desafios por causas publicas" y no duelos privados", y añade en conclusión.

„El desafio de Somoza tuvo su precedente americano entre los generalisimos de Santo Domingo y Haiti, quienes decidieron la batalla, ya inminente, reduciéndola a singular combate, librado a la vista de sus dos ejércitos, puesto en orden de batalla. Quizas evitaron una guerra terrible.

„Si el procedimiento, experimentado y repetido en los siglos, tuviese nuevamente éxito y aceptación, podria extenderse, por ejemplo, a las discusiones de la ONU sobre la China Roja y sobre futuras ocurrencias".

PAGINA TRES

DEPORTE

Jong Holland y Aruba Jrs. ta parti punto

(Di nos sportsreporter)

OSTAD, 22 Jan.: — Pa un wega di seleccion esun di dia Sabra anochi entre Jong Holland y Aruba Jrs a parce manera e hungador nan no kier a comete error, y asina perde nan oportunidad pa un viaje pa Mexico. E wega mes no tabata malo, pero masha poco bon aspecto tabatin. Especialmente e di dos parti di wega no tabata un wega productivo, y un mitar sin animo den e dos team nan. Jong Holland su delanterio no ta nada mas productivo cu di Aruba Jrs., Pero tur dos team tin un achterhoede. Especialmente Jong Holland cu un Hatot bao di su lata solamente ta bisa hopi. Aruba Jrs a subi tereno cu un team completamente cambia.

Asina nos a mira Sambo riba rechtsbuiten den lugar di Leo Rodriguez, Mundo Kemp a bai dilanti na lugar di Angel Bota, y e veterano Johan Palm, antes e pilar di achterhoede di Aruba Jrs a ocupa su puesto atrobe di linksback hunto cu Joy La Roza. Johan a hunga solamente veinte minuut, pero den e rato corto cu ela hunga nos por a mira cu den su wega tin e mes un tino cu antes. Juan Briezen ta haciendo e mes un problema di costumber di dribbel mucho cu e bala. Pero ajera cu ela hunga un wega hinter varios biaha a buta nos pensa ta pakiko ela hunga algun rato solamente den e dos ultimo wega nan. Di Jong Holland nos a mira den nan delanteria Pedro Matrona, conocido back estelar di oncena nacional di Curacao den delanteria di Jong Holland. Hungando di Midvoor nos ta hanja cu Matrona a hunga mas off side cu ela hunga midvoor. Den su ultimo wega cu ela hunga aki den tournooi di Jong Holland Matrona a hunga mucho mas miho cu dia Sabra anochi contra di los azules di Socotorro.

Centerhalf Adoptie a duna un mejor partido di e puesto ei cu Chia Brion.

Ora arbitro de Freitas a duna señal pa wega cuminza tabata exactamente och'or y veinte.

Jong Holland a cuminza cu biento contra y cu e siguiente line up:

Hatot
Nicia — de Lannoy
Beltram — Adoptie — Gosillo
Sleur — Matrona — Bernadina
Forrester — Jansen
-O-
Sambo — Steba
Kemp — Briezen — Brion
Molina — Brion — Perez
Palm — La Roza
Tromp

Aruba Jrs.

For di principio di wega e mucha nan di Jong Holland a cuminza cu un ataque normal riba goal, pero achterhoede di Aruba Jrs tabata na su punto y pa e promer seis minuut no a permiti nada. Pero den menos cu un minuut despues Bernadina ta hanja un bala y cu un bon punteria e ta pasa portero Tromp pa duna su club un ventaje di un pa nada.

Aruba Jrs. no ta perde animo pero ta continua amenaza goal di Jong Holland unda Hatot ta dunando te ainda un bunita partido como portero. Hatot cu ta pose di un sacada di bala masha largo tabata buta su delanteria tur ora den accion. Como cu e portero ta saca bala halto largo y leeuw e ta buta cu su delanteria no tin mucho pa haci contra di e achterhoede di Aruba Jrs. Asina ta cu e ta saca un biaha pa Forrester cu ta hanja e so cu Tromp y ta shoot pasa e bala pega cu goal. Despues di esaki ta Juan Briezen ta hanja un bon oportunidad pa shoot, pero e tambe ta benta out.

Aruba Jrs ta hanja e ora ei e promer corner di wega despues di diez dos minuut di wega. Pero e no ta resulta na nada. Ora e bala subi despues di e corner y e muchanan di Jong Holland cuminza amenaza goal di nan adversario tabata Tromp cu ta salba situacion pa su club. E bala no ta baha of emuchanan di Aruba Jrs. ta buta Hatot lastra abao pa salba un goal. Mundo Kemp cu ta hanja un bon voorzet di Sambo ta hanje e so cu Hatot y no ta permiti Hatot bula riba pia pero ta sorpresa e portero estelar di Curacao cu un cañonazo pa e goal di empata. Un pa Un.

Despues di e goal di Aruba Jrs. e muchanan di Socotorro ta cuminza bini riba dreef. Y nan ta trece hopi rompe cabeza pa e achterhoede di Jong Holland cu ta salba nan situacion varios biaha via di corner. Ta den un di e corner nan aki cu Centerhalf Chia Brion ta bai halto y kop un bala na lata di goal largando Hato sorpresa. Despues di e kop peligroso di Chia Hatot no a permiti e centerhalf di Aruba Jrs mishi cu ningun bala cu su cabez mas dilante di porta di goal. Den e promer half Kemp ta tuma un vrij schop y ta buta un bon bala riba goal cu ta buta Hatot benta uitval pa salba situacion.

E wega aki ta sigui mas parti mei mei di tereno cu no mucho bon aspecto mas.

Varios biaha en delanteria di Aruba Jrs. ta trata na desarolla un combinacion pero e no ta resulta na nada. Tampoco den voorhoede di Jong Holland no tabatin mucho bon wega. Segun mi manera di mira e muchanan di Jong Holland tabata un poco pisa. Sinembargo e promer mitar di e wega tabata e wega cu Sr. da Cunha por a haci cu „pick" for di dje como cu den e di dos parti no tabatin halto categoria di futbal.

Den di dos parti di wega Aruba Jrs ta mas tanto riba goal di Jong Holland, pero no cu intencion pa score, como cu varios oportunidad nan ta hanja sin utiliza nan.

Sambo cu ta hungando den lugar di Rodriguez riba e posicion di rechtsbuiten ta hanje varios biaha so cu Hatot, pero ta manera cu nomber di e portero Curazoleño ta muncho grandi pe y e ta falla tur momento. Ora cu den diez cinco minuut di e di dos partido di wega e mes un alero derecho di Aruba Jrs. duna un bon voorzet e back nan di Jong Holland, Nicia y de Lannoy ta larga e bala pasa, y Tirso Eteba ta hanje so cu Hatot y ta duna su club un tanto riba Jong Holland. Contra di e bala aki tampoco Hatot no por a haci mucho, sino di para mire drenta den net. Atrobe Aruba Jrs. ta mustra di ta un club cu ta satisfecho cu un anotacion chikito riba otro club. E mucha nan di Socotorro mes ta culpa cu nan a perde di gana e wega. Nan no ta forza pa mas goal ora cu nan ta gana aunque ta cu un goal solamente di diferencia. Asina cu ora Jong Holland a hanja nan dilanti di goal di Aruba Jrs den e ultimo diez minuut di wega nan ta anota un goal mas pa empata e wega na dos pa dos. E ora ei ta Jong Holland a cuminza hunga bala pa gana, pero tempo tabata cortico y Aruba Jrs. su achterhoede a wanta e wega bon. Ora ta falta solamente tres minuut di wega e mes Bernadina cu a score e promer goal na man di Tromp ta ripara cu Tromp tabata mucho for di su goal y ta sorpresa e portero di Aruba Jrs cu un bala halto cu tabata falta poco pa ela pasa Tromp. Pero e ta bula y e bala ta dal di su man na lata pa despues e domine. Asina e promer partido di Jong Holland ta termina cu un score di dos pa dos.

Tocante arbitro de Freitas nos no por bisa cu ela fluit na nos satisfaccion como varios momento nos no tabatin di acuerdo cu su desicion nan. Nos ta comprende cu wega nan asina ta exigi hopi di un arbitro, y ta pesei nos no ta duna un comentario exacto tocante di nos opinion di e arbitraje, sino nos lo mester bisa cu e di dos anotacion di e visitantenan na nos manera di mira futball ta off side. Pero e arbitro semper sa mejor....

WEGA DI TRAPPERS CONTRA DAKOTA NO A SIGUI

Pa motibu cu e muchanan di Trappers na ultimo momento a avisa Bond cu nan no por hunga mas e di promer partido cual mester tabata entre Trappers y Dakota no por a tuma lugar. Di banda di directiva di AVB nos ta informa cu La Salle tabata pidi pa a hunga promer contra di Dakota, pero esaki nan no kier a hunga, muy probable pa motibu cu nan mester hunga dia Razon tambe na Lago Sport Park. Hollandia no kier hunga como tal vez nan ta di opinion cu aunque cu nan bin hunga toch ta hungadornan di Aruba Jrs. y RCA sol lo ser escohi pa forma parti di e seleccion. Trappers cu na ultimo momento ta hanja cu un di e dos clubnan aki su manera di husga ta bon tambe ta dicidi di desapunta e publico cu ta bini tereno pa bin mira dos wega enbez ta mira un so.

Dakota cu ta loco pa mustra nan capacidad na Sr. Da Cunha ta ser desapunta como cu nan no ta hanja ningun club pa enfrenta. Asina ningun organizacion di AVB of di ningun otro no por duna resultado. Nos no por keda sin duna falta na Trappers cu a tarda y warda te na ultimo pa duna di comprende cu nan no por bin hunga, mientras cu nan a bisa un directiva di AVB cu nan ta hunga dia Sabra contra di Dakota den e promer wega. Tambe ta duel mi di Hollandia, cu sigur nan wega contra di Dakota lo tabata mucho mas mejor cu esun di Aruba Jrs. contra di Jong Holland, si nan a hunga. Y nos no ta kere cu Sr. Da Cunha no ta conoce un bon hungador ora cu e mira uno. Si Dakota a hunga Dia Sobra lo e mester hunga dia Mars den habrimento di Statuut beker y dia Jueves na Lago Sport Park, y sinembargo e muchanan di Dakota ta dispuesto pa hunga tur e wega nan aki. Mientras otro clubnan ta hanja esi ta mucho. Nos tur mester traha pa nos deporte sino e ta bira nada sino keda loque e ta. Mi ta di opinion cu ta ser papia mas tanto cu algo ta ser haci, y ta mucho mas aconsejable si nos stop di haci e di promer y ban cuminza haci di dos.

NOMBRAMENTO DI DIRECTIVA NOBO DI A.S.U.

ORANJESTAD: — Siman cu a caba tabatin un reunion pa miembronan di Aruba Sport Unie na Eagle, den cual reunion, directiva nobo a keda nombra.

Escohe a worde Señor Oscar Henriquez como presidente cu 14 voto.

Di Aruba Baseball Bond (A.B.B.) dr. G.A. Oduber cu 17 y Johnie Oduber cu 23 voto.

Di Amateur Baseball Bond Aruba (A.B.B.A.) Tico Kuiperi cu 24 voto.

Di Aruba Lawn Tennis Bond (A.L.T.B.) Victor Henriquez cu 24 y Herman Kuiperi cu 18 voto.

Di Aruba Tafel Tennis Bond (A.T.T.A.) Edwin Croes cu 25 voto.

Di Aruba Voetbal Bond (A.V.B.) Frans Figaroa cu 22 y Frans de P. ever cu 15 voto.

Pa representa tur club a worde escohi Jan H. Beaujon cu 14 voto.

E directiva di Aruba Sport Unie ta consisti actualmente di e siguiente miembronan: Sr. Oscar Henriquez, presidente; Frans de P. Wever; Edwin de Cuba; Edwin Croes; Maikel Kuiperi; Zep Oduber, Milo Arends; Pastoor Burgemeester; dr G.A. Oduber, Johnnie Oduber; Tico Kuiperi; Victor Henriquez; Frans Figaroa; Jan H. Beaujon; y Herman Kuiperi

Solamente Sr. Henriquez su puesto ta conoci e otro puestonan no a worde parti ainda. Tambe a worde nombra como miembro di honor di Aruba Sport Unie dr. J. Oduber pa gradicimento pa tur loke el a haci pa deporte. Dia Webs lo tin un reunion trobe na e mes un lugar y mes ora.

SCORE DI UN PA UN ENTRE JONGHOLLAND Y RCA

UN POBER PRESENTACION

(Di nos sportreporter)

Si no sta hanja e wega di Aruba Jrs y Jong Holland bao di categoria di un wega pa A klasse anto esun di RCA contra di e visitantenan ta mucho mas peor. Durante di e hinter promer cuarenta y cinco minuut e dos team nan no a hunga ningun clase di futball manera nos a spera. No tabatin ningun desarollo di wega pa nos por bisa den e promer partido cu ta bal pa ser menciona. Solamente de Lannoy di Jong Holland y Junchi Jansen di RCA a hunga un tiki futbal, pero como cu e sobra hungador nan no tabatin mucho intencion pa hunga bala e atardi aki e wega no a bira nada.

Den RCA Jani Brokke riba e posicion di alero robez a duna un pober presentacion, pero cu Matrona pa dek e tabata un poco dificil pa Brokke hunga su wega. Actualmente e ta tratando pa bini den forma atrobe y di su wega contra di Aruba Jrs. nos a pensa di por a mira mucho mas di dje.

Edwin Dirksz cu a hunga centro delantero den e promer parti di wega no a resulta. Mescos cu dia Sabra anochi e achterhoede nan a duna mejor wega cu e delanteria nan di ambos team. Pa mas of menos cuat'or y mei Arbitro Dunchi Tromp ta fluit pa wega cuminza y Jong Holland ta stel op cu e siguiente formacion:

Paulina
Nicia — de Lannoy
Matrona — Adoptie — Gosillo
Donker Sleur Rudi Bernadina Jansen
-O-
Brokke Jansen Dirksz Jacobs Gonzales
Boye — Helder — Arends
Vrolijk — Kelly
Lolli

RCA su opstelling.

Durante e hinter promer parti di wega e mucha nan di ambos team ta cuminza masha slow y e publiek cu no tabata ni mitar di loque e tabata dia Sabra anochi por a ripara for di principio cu no tin ningun clase di fut ball riba tereno.

RCA manera su tradicion ta trata na forma tur su wega riba nan ala robez, pero esaki no ta duna ningun clase di resultado. Y RCA cu ta mejor contra biento y cu ta cuminza tambe asina no ta hungando ningun futball. Pa banda di Jong Holland tampoco no tin bon wega y durante e promer treinta minuut ningun di e keeper nan ta hanja nan den hopi dificultad. Ta te despues di half time ora Nel Harms drenta den lugar di Dirksz e ta trece un poco suerte pa su team.

Ora cu half time pasa y'e hungadornan di RCA ta cuminza manera nan kier duna un bon partido. Dilanti di doel di Jong Holland ta bini hopi bruhamento y dos biaha den e promer minuut di e wega e bala ta bini den pia di Caballo Jacobs cu ta hanja e so cu goal bashi pero ta perde e bala tur dos biaha. Un rato despues e ta bolbe hanja e mes oportunidad pero e ta hunga e bala pa Gonzales cu no por a haci mucho mas cune. Gonzales despues ta los un cañonazo riba goal buta e keeper di Jong Holland cai abao pa stop e bala pero e ta dal su cara na lata di goal y wega ta para pa algun momento.

Ora cu wega sigui Nel ta hanja un voorzet, e ta pasa Nicia bunita y ta anota e promer goal y di mas bunita goal den hinter e weganan. Cu e sistema di wega cu tabata hunga tur hende a pensa cu RCA por a gana cu e goal aki so. Pero Sleur ta saca tur hende for di nan idea ora e ta anota e goal di empate pa su club. Un ratu despues di e di dos goal di atardi e dos team nan ta cuminza hunga mejor, pero e no ta dura largo. Jani ta lanza un bon bala riba Paulina cu ta dal na lata y bolbe sali buta cu no ta bini ningun cambio toch den e wega. Cai Helder cu ta biniendo bon atrobe ta baha hopi for di su lugar pa juda su voorhoede pero tabata mucho laat caba pa nan por a forza un victoria cu e wega aki ta termina cu score di un pa un. Cai Helder tambe por ser menciona como uno cu a duna bon wega den e partido aki. Ta manera cu Cai ta tratando fuertemente pa sali for di eslum cu e ta den e ultimo tempo nan aki. Toch e wega no a duna e resultado cu e mester a haci como un wega di seleccion.

Nos ta di opinion cu ta masha dificil pa haci un seleccion for di e dos wega nan aki como nan tabata masha pober na futball. Pero naturalmente Sr. Da Cunha sa mejor, y lo ela haci su pick caba mas of menos. Ta di spera sin embargo cu e otro wega nan duna mejor resultado cu e dos nan di e week end aki.



„AZUCENA"

Traduci pa Tujuchi

No. 44

„Mi ta recorda perfectamente loque pasa", e rector a duna pa contesta. paginanan ai no tabata ranca, pero como ai a permanecé algun tempo n un luga humedo i quizas nan por queda aya. Sinembargo nos no mes- considera nos venci: bam cu mi n bodega, pasobra ai tambe tin va- s papelnan los na diferente cahan jen. Quizas cu nos por haña nan den.

Atrobe e sacerdote a tuma e boshi jabi i cu bela cendé nan a baha den bodega.

Aqui den e habitacion di djaca- i onnan, den e subterraneo scur i hu- do, e bon sacerdote i e cariñoso di lady Mirto tabata busca e cer- cadonan cu masha urgencia i taba- ristra tur e cahanan i despues di s ora di cansancio nan a sali trobe e bodega desanima i afligi, sin ngun resultado.

„E papelnan aqui ta trata realmente bo porvenir?" e rector a puntra.

„Si, di un fortuna inmensa."

„Anto paquico bo n' ta larga pu- ca un anuncio? Si acaso e asunto di tanto importancia haci esun cu ña nan un oferta i e ora ai enter e aldea lo sali na busca dje papelnan aqui."

„Ta imposible pa mi di haci publicacion di esai", Gabriel a bisa.

„Si bo n' publica nomber, ningun hende n' sa ta tocante quico e ta trata".

„Mi n' ta risca corre e riesgo ai".

„Anto, larga mi bisa bo francamente mi opinion" e sacerdote a bisa; e paginanan cu ta falta den e buki ai no ta den misa i si nos no busca nan p'afor di misa absolutamente lo nos no haña nan tampoco. Bo mester comprende cu e pader di e tempo cu tabata administra e luga a larga tur cos hula pa hai pa nan cuenta i muy probable cualquier habitante por tin'é warda sin sa su balor pa ho".

Capitulo XXX

Atrobe e sacerdote i Gabriel a camna ta busca e papelnan tur camina rond dje misa, pero tur nan esfuerzo a resulta enbano.

„Lo mi yama e koster", e pader a bisa sumamente preocupa; e asunto aqui ta sinti mi i ta duel mi di mi alma cu mi esfuerzonan no por tabata util pa bo."

Despues di un rato e koster a presenta; na principio e tabatin poco miedo, pero despues cu el a haña tende paquico nan a larga jam'é, el a manifesta su desconan hibo di por a presta e strañero un servicio.

„Semper tabata mi pensamento, cu cualquier tem quende cu ta lo bin reclama e documentonan ai, cu tabata completamente abandona. Mi tata tambe cu tabata koster cerca e pader anterior, a reclama e perdida dje papelnan aqui lo por bin trece hopi dificultad despues; el a corre piki diferente bladchinan cu cada bez el a mira ta bula den cas hiba p'e pader, pero aparentemente esaqui tabatin masha poco interes pa warda nan, bisando cu esai no ta bal la pena.

„I e negligencia aqui ta bai ocasiona desgustonan grandi", e sacerdote a bisa trobe. „Benjamin bo ta quere cu nos por a lubida di busca cualquier camina cu por tin e corotonan warda den misa of den cas aqui?"

„Mi ta teme cu tur boso trabao ta infructuoso".

„Talvez lo bo por yuda nos, pero nos a busca enbano tur camina cu mi por a pensa na contra cu e papelnan cu ta interesa e señor aqui.

„Mi n' ta quere cu ningun hende lo tin e suerte ai".

„Lo mi recompensa bo cu 250 florin", Gabriel a bisa of cualquier cu alomenos lo por duna mi un idea, un dato of un luz den e loque cu mi quier trata di investiga i mi ta duna 500 florin na esun cu por trece e certificado dje matrimonio cu mi ta busca."

Gabriel a papia asina pasobra e tabata sa sigur cu lady Mirto tabata dispuesto na paga mas cu è suma aqui mes contal cu e por a haña e certificado aqui den su poder.

„Cinco cien florin!" e koster a grita asombra i radiante di hubilo. Wel, si por tin den mundo un persona cu lo por contra cu e documento ai, anto ta mi cu conoce e pahara di mas oculto dje luga aqui. Si e documentonan no ta aqui den, anto nan lo mester ta den cualquier cas dje aldéa equi".

E reverendo a move su cabez cu un gesto di incredulidad.

„Mi no quier desanima bo, despues di a ristra tur hukinan dje edificio aqui, mi n' ta quere cu lo resta mucho speranza mas", e pader a bisa.

„Bo ta quere cu e koster lo no por logra nada?" Gabriel a informa.

„Wel; confianza bo n' mester perde nunca tantem cu bo ta na bida. I pa consola bo, bo tin di recorda e cantica latin: Nihil desperandum".

„Ora cu e canto aqui ta canta cu bunita boz mi ta gusta di tende Nihil desperandum." e hoben a bisa forzando un risa; „pero ami no ta queda mi otro manera sino di desespera."

„No haci esai hamas, pasobra tantem tin bida tin speranza. Entretanto bo quier tuma un refresco? Ta parce mi cu bo ta cansa."

„M'a ricibi un desengaño", Gabriel a contesta, „ta forzoso di confesa bo esai. Bo por bisa manera bo quier, pero e golpe cu m'a caba di ricibi aqui ta terrible pa mi".

E sacerdote a bira su cara como si fuera ta algo a hala su atencion, pa e no aumenta e pena dje strañero, quende tabata lucha fuertemente p'e no jora i tabata trata enbano na detené e lagrimanan cu tabata corre na su cara mientras e tabata trata na distrai su mes mirando murajanan dje misa, e altar na unda su mama a arodilla pa ricibi su bendicion matrimonial, e bentana di glas di color, e sombra dje luz cu a cai net n'e momento dje acto riba su mama cu tabata e bruid feliz.

Nan dos a camna bai na cas dje sacerdote.

Aya den bon armonia, i cu mehor animo Gabriel tabata sinta ta scucha cu interes bibo na relato dje sacerdote respecto multitud di documentonan cu hende a considera perdí i cu despues nan a haña trobe, pasobra nan por tabata pone un camina cu ningun hende lo no a cai ariba e momento ai.

„De la manera cu no tin motibo ainda pa mi desespera?" e hoben a bisa jovialmente.

„Di ningun moda", e sacerdote a bisa; „i si bo quier sigui mi conseho, larga publica un aviso den corantnan, ofreciendo un recompensa na esun cu trece e documentonan cu bo ta busca pa bo. Esaqui t'e camina mas sigur pa bo hañ'é".

„Mi tin motibonan pa no haci esai mi por anuncia e fecha dje matrimonio, pero e nombernan dje pareja mester queda scondi."

„Si t'asina, anto mi ta teme, Sr. Killer, cu lo bo haña bo obliga na renuncia tur speranza."

Gabriel a inclina su cabez visiblemente comovi i despues di un pausa chiquito el a puntra cu cierto desaliento:

„No ta posible na contra cun'é aqui den cas mes?"

„No; aqui den mes no ta co'i pensa ariba," e sacerdote a bisa. „Dia m'a tuma e edificio aqui na mi cuenta, m'a percura pa tur sorto di papelnan cu ta pertenece na misa, bai warda den nan luga respectivo i ningun dje documentonan ai a drenta mi habitacion particular, alomenos asina leu cu mi sa. Sinembargo lo mi dicidi na busca i ristra un pa dje huki cas aqui, aunque cu mi no ta spera na contra cu nada positivo."

„Tempo dje pader bieu no tabatin ningun dje habitantenan di aqui cu tabata den su servicio?" Gabriel a puntra.

„Tabata biba cerca dje un hoben jama Thomas cu tabata sirbidó di misa. Lo mi mandé aqui i quizas lo é por duna bo algun informacion."

E palabranan aqui a duna Gabriel un lihera esperanza; pero ora cu Thomas a yega, el a bisa cu e bukinan tur tabata den un estado asina deplorable, cu bo no por a distinguí ningun foi otro i tambe cu e no por recorda quende a casa tampoco un poco promé di morto di e pader.

Gabriel a bolbe palidecé di nobo i poniendo un man riba skouder di Thomas el a bisa:

„Aunque cu bo n' sa quico mi ta busca, sinembargo bo sa mehor cu ningun hende dje detallenan cu mi ta busca. En todo caso, si bo por entrega mi e documentonan cu mi ta interesa, bo ta haña unbez un regalo di 500 florin".

„Wel. meneer, bo por tin e siguridad, cu si acaso e buki of e certificado ai ta existi ainda lo mi encontré".

Gabriel anto a pensa cu e no mester a desconsola, tantem cu tabatin hende cu quier a prest'é ayudo.

„I tabatin mas hende ta biba cerca e pader bieu?" Gabriel a puntré.

„Como no," el a responde. „Tabatin un muhé bieu di mas di sesenta aña cu yama Antonia ta biba cerca postor. El a queda mas di 40 aña aqui. Masha bez el a bisa mi cu e parroquia tabata masha desordena i cu cada bez e tabata recorda e pader su descuidonan cada bez".

„Lo mi n' por haña e muhé ai mira?" Gabriel a puntra pura, queriendo cu ta na Elmira e tabata biba i cu naturalmente mester a presencia e casamento di su mama, pasobra tur muhé ta nieskier pa waak un hende cu casa; ademas di esai e condesa tabata asina bunita tempo cu el a casa como hobencita, cu ningun hende cu a miré no por a lubida su cara nunca mas."

Pero tabatin otro desengaño reserva pa Gabriel. Antonia no tabata den e ciudad, pero a bai na un otro luga pa bai cuida un ruman di dje i el a tarda mas cu 15 dia pa e regresa.

„Si no ta mucho molester pa bo, lo mi bolbe pa mi papia cu e muhé ai" e strañero a bisa e sacerdote. „Mi tin masha deseo di tin un entrevista cun'é".

(E ta sigui)

Venezuela handhaaft zich als tweede Olieproducent van de wereld

Grote omvang van nieuwe projecten bewijst regeringsvertrouwen in de toekomst

CARACAS.— In het bulletin van de Venezolaans-Nederlandse Kamer van Koophandel te Caracas lazen wij het navolgende overzicht: De economische activiteit van Venezuela is zoals bekend voor een belangrijk gedeelte afhankelijk van de olie-industrie. De directe inkomsten hiervan, bestaande uit heffingen op de geëxporteerde olie en haar derivaten, maken volgens globale schattingen 20 - 30% uit van het nationale inkomen, terwijl bij deze industrie slechts 3% van de beschikbare mankracht is ingeschakeld. Gedurende het jaar 1953 bedroeg de gemiddelde dag-productie rond 280.000 m3; hoewel dit een lichte teruggang betekent, vergeleken bij het cijfer van 1952 als gevolg van de vergrote concurrentie, is het toch nog 13% van de wereldproductie, met welk getal Venezuela zich op de tweede plaats van de olieproducenten handhaaft na de Verenigde Staten.

Het daggemiddelde voor de eerste acht maanden van 1954 is inmiddels gestegen tot 294.664 M3. De grote productie is een gevolg van verschillende factoren: in de eerste plaats bezit het land aangetoonde reserves die ongeveer 10% van de wereldreserve uitmaken; in de tweede plaats is de ontwikkeling van de olie-industrie voor een belangrijk gedeelte te danken aan het gunstige klimaat dat de Venezolaanse Regering op financieel gebied wist te scheppen en waarvan een grote toevloed van buitenlands kapitaal het gevolg is geweest. Om een voorbeeld te noemen beliepen de bruto investeringen in de olie-industrie aan het einde van 1953 bijna Bs 10.000.000.000.—, waarvan meer dan Bs 1.000.000.000.— bestonden uit werken van algemeen belang zoals huizen, scholen, hospitalen, wegen, enz. . . .

Activiteiten

Alvorens het effect te bestuderen dat de investeringen in de olie-industrie en de werkgelegenheid voor meer dan 45.600 goed betaalde arbeiders op de nationale economie hebben, is het nuttig, de belangrijkheid te onderstrepen van de industriële en commerciële activiteiten die rechtstreeks verband houden met de olie-productie. Daar is in de eerste plaats de locale raffinage van de ruwe olie die in 1953 een daggemiddelde bereikte van 65.000 M3, hetgeen een toename ten opzichte van het voorgaande jaar betekent van 18%.

Zowel de ruwe olie als de derivaten werden voor het grootste gedeelte geëxporteerd, waarmede Venezuela op de eerste plaats van de exporterende landen staat. Het binnenlandse verbruik steeg in 1953 tot meer dan 10.700 M3 per dag, waarbij niet zijn inbegrepen de hoeveelheden stook- en dieselolie die werden geleverd aan zeeschepen en tankers.

Daar het hoofdelijk verbruik aan petroleumproducten tot op zekere hoogte een maatstaf is vor de welvaart van een land is het interessant Venezuela thans het cijfer van 600 liter heeft bereikt, waardoor Venezuela de vierde plaats bezet na de Verenigde Staten, Canada en Zweden.

Invoerrechten

Afgezien van de directe voordelen die de olie-industrie aan dit land te zien dat volgens recente gegevens het verbruik per persoon per jaar in brengt, zijn de inkomsten in de vorm van belastingen, invoerrechten en andere heffingen voor de schatkist van het grootste belang. De inkomsten van de Regering beliepen in 1953 Bs 2.539.000.000.—, een getal dat nog niet eerder werd bereikt en ongeveer 6% hoger lag dan dat van 1952. De eerste plaats wordt, zoals hierboven reeds vermeld, ingenomen door de directe inkomsten uit de olie-industrie die in 1953 ongeveer een derde deel van het totaal uitmaakten.

De opbrengst der inkomstenbelasting steeg in 1953 aanzienlijk en bedroeg in dat jaar ongeveer 29% van het totaal. De invoerrechten daalden in hetzelfde jaar in geringe mate, waarschijnlijk als gevolg van een verschuiving onder het soort der geimporteerde goederen door de voortschrijdende industrialisatie. Desalniettemin maakte de invoerrechten nog steeds 18% van het totaal uit. Aangezien de olie-industrie ongeveer 70% van de inkomstenbelasting oplevert kan gezegd worden dat alles met elkaar genomen de olie 50 — 60% van het nationale inkomen voor zijn rekening neemt.

De nationale uitgaven beliepen in 1953 Bs 2.435.000.000.— hetgeen eveneens een record en een toename van 3% over het voorgaande jaar betekent. Van deze kosten komen 28% voor rekening van Openbare Werken. Aannemende dat de diverse Ministeries de hun toegewezen gelden voor een groot gedeelte besteden aan permanente werken, kan gezegd worden dat 40% van de Regeringsuitgaven als kapitaals-investeringen kunnen worden beschouwd.

Openbare Werken

Voor het belastingjaar 1954-1955 bedraagt de begroting Bs 2.380.000.000.—, hetgeen iets hoger is dan de begroting van het afgelopen jaar. Buiten deze begroting om werd door de Regering het besluit genomen, een groot aantal openbare werken uit te voeren, waarvan de financiering op speciale wijze zal plaats vinden. Het totaal aan openbare werken dat thans op het programma staat bedraagt Bs 3.800.000.000.—. Hiervan zijn in de maand December (1954) werken ter waarde van Bs 1.600.000.000.— gereedgekomen. De grote omvang van deze projecten is een duidelijk bewijs van het vertrouwen dat de Regering in de toekomst heeft en het moge voor Nederlandse fabrieken en bedrijven die plannen hebben om in Venezuela dochtermaatschappijen op te richten een aansporing zijn, de verwezenlijking van hun plannen niet te lang uit te stellen daar vele niet-Nederlandse bedrijven hiertoe reeds overgingen en de mogelijkheden elk jaar kleiner worden.

Reserves vervijfvoudigd

De inkomsten aan buitenlandse deviezen passeerden in 1953 met $ 765.020.000.— voor de eerste maal in de geschiedenis de $750.000.000.—, 6½% meer dan in 1952. De verstrekking van deviezen steeg evenwel nog sneller hoewel 1953 besloten kon worden met een voor Venezuela gunstig saldo van $ 42.000.000.— aan buitenlandse deviezen $ 70.000.000.-, in 1952. De internationale reserves van de Centrale Bank bereikten bij het besluiten van het jaar 1953 een getal van $ 477.000.000.—; hiervan waren $ 373.000.000.— in de vorm van goud en het restant in dollars aanwezig. Het goud berust gedeeltelijk in de kluizen van de Centrale Bank te Caracas en gedeelte in de „Federal Bank" te New York. De Venezolaanse reserve aan goud is de hoogste van Latijns Amerika. De internationale reserves vertonen sinds 1940 een voortdurende stijging met uitzondering van het jaar 1950 toen de betalingsbalans negatief was. In de afgelopen 10 jaren zijn de goud- en dollarreserves van de Centrale Bank ongeveer vervijfvoudigd. Aan het einde van 1953 waren deze reserves 24% hoger dan het totaal der bankbiljettencirculatie.

Bereidwillige buitenlandse maatschappijen

Een verdere bijdrage van de olie-industrie aan de Nationale Schatkist wordt gevormd door de door de Wet aan de oliemaatschappijen opgelegde verplichting, de tegen Bolivars in te wisselen dollars uitsluitend aan de Centrale Bank te verkopen tegen een koers van $ 1.— (Bs 3.09), waar de officiële koers $ 1.— (Bs 3.35) bedraagt. Het voordelig saldo dat hiermede werd verkregen was voldoende om de gehele exportpremie op de Venezolaanse cacao te bekostigen. Het totale exportcijfer van Bs 4.842.000.000 over 1953 bestond voor 94% uit olie en olie-producten terwijl de overige 6% werden gevormd door koffie, ijzererts, cacao en nog enkele andere producten. Hoewel de export van ijzererts binnen zeer afzienbare tijd de koffie van de tweede plaats zal verdringen, zal toch de omvang ervan nooit de waarde bereiken van die der olie. De invoer over 1953, ter waarde van Bs 2.477.000.000., bestond voor 70% uit goederen die door de handel werden binnengebracht terwijl de overige 30% werden geimporteerd door de oliemaatschappijen, de Regering en de erts-ontginnende maatschappijen. De belangrijkste afdelingen werden gevormd door grondstoffen, constructie-materialen, voedingsmiddelen en machinerieën/installaties. Vooral het feit dat de betalingsbalans duidelijk in het voordeel van Venezuela uitvalt verklaart de bereidwilligheid van buitenlandse maatschappijen om in dit land te investeren daar het vertrouwen is gewettigd dat geen moeilijkheden in de weg worden gelegd bij kapitaalstransacties en dat ook aan het wederuitvoeren van kapitaal en het overmaken van dividenden geen beperkingen worden opgelegd. Volgens gegevens van de Centrale Bank werd het productievermogen van de nationale industrie in de periode 1948—1953 verdubbeld. De belangrijkste takken worden gevormd door de electriciteitsmaatschappij en de cement-, textiel-, verf-, suiker-, spijsoliën en -vetten-, bier en niet-alcoholische dranken-, sigaretten-, zeep- banden-, rijst-, veevoeder-, viswerkende en melkindustrie.

Zowel de electriciteitsmaatschappij als de cementfabrieken verhoogden hun productie in 1953 met ongeveer 17% waarmede aan de gehele binnenlandse aanvraag kon worden voldaan.

Eigen behoeften dekken

De autobandenfabrieken produceerden in hetzelfde jaar zelfs 45% meer dan in 1952, terwijl voor dit jaar eveneens op een belangrijke uitbreiding kan worden gerekend. Men hoopt, in 1955 aan de totale nationale vraag te kunnen voldoen en mogelijk zelfs op bescheiden schaal te kunnen exporteren. Andere industrieën zoals die van de suiker en de rijst maakten ook aanzienlijke vorderingen en ook hier hoopt men in 1955 de gehele binnenlandse behoeften te kunnen dekken

Met de visserij is dit reeds het geval en sardines in blik zijn reeds enkele jaren een exportartikel van enig belang.

Zoals reeds eerder vermeld vormt de toevloed van buitenlands kapitaal een belangrijke factor bij de ontwikkeling van de nationale economie. De investeringen op oliegebied buiten beschouwing latende, bedroegen deze op alle andere gebieden over 1952 Bs 2.218.000.000.—, of meer dan in het voorgaande jaar.

Stabiele prijzen

Het buitenlandse aandeel, eveneens zonder de investeringen der oliemaatschappijen in aanmerking te nemen, bedroeg Bs 268.000.000.—. De volumen van productie, invoer en comsumptie zijn voor een land de bepalende factoren voor het prijzenniveau, en dit laatste op zijn beurt bepaalt uiteraard de levensstandaard. De index voor de kosten van levensonderhoud in het Federale District, zoals deze door de Centrale Bank wordt gegeven, vertoonde over 1953 een daling met 2 punten tot 117 (1948 — 100). Hoewel dit cijfer uitsluitend betrekking heeft op het Federale District — daar gelijksoortige gegevens voor het overige gedeelte van het land niet ter beschikking staan — is het toch een aanwijzing dat de prijzen vrij stabiel blijven.

Volgens schattingen van hetzelfde Instituut was de koopkracht van het salaris der arbeiders in de loonklasse van Bs 21.— per dag, in 1952 bijna 65% hoger dan in 1946.

Het nationale inkomen over 1951 bedroeg Bs 7.195.000.000.—, hetgeen neerkomt op Bs 1.419.— per persoon. Vergeleken met 1936 betekent dit een toename van 48%. Dit feit is des te belangrijker indien men in aanmerking neemt dat de bevolking van Venezuela in dezelfde periode met ruim 1.600.000 zielen is toegenomen, ofwel ongeveer 50%. Wij zien dus dat in 15 jaar tijds de gemiddelde inwoner van dit land zijn inkomsten met bijna 50% zag toenemen, niettegenstaande de grote aanwas der bevolking.

Voor de jaren na 1951 staan ons nog geen volledige gegevens ter beschikking doch aangenomen mag worden dat dezelfde tendenz zich nog steeds voortzet. Ondanks al deze gunstige factoren is de Regering er zich wel van bewust dat de voorspoed tot op heden practisch geheel afhankelijk was van de olie en haar streven is er dan ook op gericht, de nationale economie op een bredere basis te stellen door industrialisatie en ontginning van andere bodemrijkdommen zoals ijzererts, bauxiet, zwavel, etc. Zoals reeds in voorgaande Bulletins vermeld, staat thans in volle belangstelling de vestiging van de volgende basische industrieën; een hoogovenbedrijf met staalverwerkende industrieën, aluminium-industrie en een petrochemische industrie (uitgaande van het overtollige aardgas). Zodra deze fundamentele industrieën in bedrijf zijn wordt de mogelijkheid van vestiging geopend voor een grote groep aanverwante industrieën en het is speciaal met het oog hierop dat wij de belangstelling van Nederland zouden willen wekken. De Nationale Regering heeft te allen tijde interese in voorstellen van serieuze firma's om hier industrieën te vestigen mits deze niet reeds in voldoende mate aanwezig zijn. Het is evenwel zaak, dergelijke plannen niet uit te stellen daar ieder jaar de mogelijkheden kleiner worden.

Activiteit in de olievelden
Periode van 7 Juli tot 25 Aug.

In productie gebrachten putten 99
Boringen zonder resultaat 10
In bedrijf zijnde boorinstallaties . 94
Totaal aantal producerende putten per 31 Juli 1954: 11.901.

Gemiddelde productie gedurende Augustus 1954: (1 ton is 6.29 vaten)

Creole Petroleum Corporation	114.600 ton/dag
Cia. Shell de Venezuela Ltd.	84.000
Mene Grande Oil Company	56.000
Socony Vacuum Oil Co. of Venezuela ..	10.960
Texas Petroleum Company	9.050
Richmond Exploration Comp.	5.770
Venezuela Atlantic Refining Co.	3.370
Sinclair Oil & Refining Co.	3.130
Pantepec Oil Co. C.A.	1.240
Overige maatschappijen	1.680
Totaal:	289.800 ton/dag

Voetbal in Nederland

KNVB RAAKT VERDER ACHTEROP OP COMPETITIE-SCHEMA

AJAX VERLOOR KOSTBAAR PUNT

Het gure winterweer hield aan in Nederland en opnieuw moest de KNVB lijdzaam toezien dat haar programmaschema in het honderd werd gegooid. Met Februari reeds voor de deur is dat een wel zeer zwart teken. Van de 26 wedstrijden die iedere club moet spelen zijn er pas door sommigen 9 afgewerkt. De meeste clubs hebben echter een achterstand van 1 of meer wedstrijden, terwijl Heerenveen zelfs 4 wedstrijden op het schema achter is. Hetgeen voor deze Noorderlingen tevens inhoudt dat zij op dit moment relatief een plaats innemen die hen slechts 2 punten van de leider Willem II verwijderd houdt.

De resultaten van gisteren hebben in enkele der afdelingen de nodige wijzigingen met zich gebracht.

In **Afdeling A** verstevigden de Flamingo's hun positie aan de top door een 4-3 zege op MVV. Een andere prof-club, Roda Sport werkte zich ten koste van Stormvogels op naar de 2e plaats. De Haags-Rotterdamse combinatie zit echter op fluweel met een directe voorsprong van 5 en een relatieve van liefst 7 punten.

Longa kwam in afd. A eveneens omhoog door een goede zege op Go Ahead. Onderaan waren er geen veranderingen.

In **Afdeling B** speelde de leider Willem II niet en werkte Fortuna zich door een 3-0 zege op EDO naar de 2e plaats. De Haarlemmers werden naar de 3e positie verwezen. Brabantia en Sittardia deelden de punten hetgeen voor eerstgenoemde een belangrijke stijging op de ranglijst met zich bracht. Sittardia deed de voorlaatste plaats over aan Heracles.

In **Afdeling C** waren geen verrassende resultaten. De gehele leidersploeg bleef gehandhaafd. PSV wees Alkmaar terug en Rapid NOAD. EBOH boekte in het Feyenoord stadion een magere, maar mooie 1-0 zege op de stadion-bewoners. Ook onderaan in deze afdeling waren er geen veranderingen. Vitesse en NEC delen de laatste plaats.

In **Afdeling D** tenslotte verloor Ajax een kostbaar punt aan BVV in een doelpuntenloze ontmoeting. VVV dat zelf niet speelde bleef weliswaar op de 2e plaats, doch relatief staan de Venloënaren er veel beter voor. HVC hemachtigde nog een punt tegen Volewijckers en bleef daardoor runner-up. Graafschap werkte zich naar boven door een zege op DFC en Xerxes werd door een 2-0 nederlaag tegen Enschede vaster op de laatste plaats gedrukt.

CIJFERS EN STANDEN NA DE 9e RONDE

AFDELING A:

Amsterdam—Excelsior	3-0
Veendam—Emma	afgelast
Longa—Go Ahead	3-1
Flamingo's—MVV	4-3
Stormvogels—Roda Sport	2-5
Zwolse Boys—DOS	1-4
Leeuwarden—NAC	afgelast

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Flamingo's	8	15	26— 8
Roda Sport	9	10	16—14
NAC	7	9	12— 7
Excelsior	8	9	12—11
MVV	9	9	22—16
Emma	6	8	7— 5
Longa	8	8	21—18
Amsterdam	8	7	15—14
DOS	8	7	14—19
Zwolse Boys	8	7	14—21
Leeuwarden	6	6	14—13
Go Ahead	7	6	8—10
Stormvogels	9	6	15—20
Veendam	7	1	12—31

AFDELING B:

DWS—Sparta	afgelast
Elinkwijk—Heerenveen	afgelast
Fortuna—EDO	3-0
Rigtersbleek—ADO	afgelast
Brabantia—Sittardia	2-2
Heracles—SVV	afgelast
Wageningen—Willem II	afgelast

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Willem II	8	14	23— 8
Fortuna	7	9	14—11
EDO	8	9	8—10
Elinkwijk	7	8	15—14
DWS	7	7	11—11
ADO	8	7	8—13
Brabantia	9	7	13—18
Heerenveen	5	6	18—12
Rigtersbleek	6	6	9—14
Sparta	7	6	11—12
SVV	7	6	15—17
Sittardia	8	6	14—15
Heracles	6	5	13—12
Wageningen	7	3	4—12

AFDELING C:

PSV—Alkmaar	4-2
Hermes DVS—Enschedese Boys	1-2
Rapid—NOAD	3-1
Vitesse—NEC	afgelast
Haarlem—Limburgia	afgelast
Feyenoord—EBOH	0-1
GVAV—Blauw Wit	afgelast

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
PSV	8	15	25— 8
Rapid	8	12	23— 6
Limburgia	6	8	9— 3
Alkmaar	7	8	15—14
NOAD	7	8	8—10
Haarlem	7	8	11—14
GVAV	7	8	11—14
EBOH	6	7	11— 8
Feyenoord	8	6	11—17
Ensch. Boys	7	5	11—17
Hermes DVS	7	4	9—15
Blauw Wit	6	3	6—13
Vitesse	6	2	7—16
NEC	6	2	6—16

AFDELING D:

Volewijckers—HVC	0-0
VVV—Be Quick	afgelast
RBC—VSV	2-2
DFC—Graafschap	1-2
AGOVV—Eindhoven	afgelast
Xerxes—Enschede	0-2
BVV—Ajax	0-0

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Ajax	9	13	21— 8
VVV	6	10	16— 4
HVC	9	10	9— 6
Enschede	7	9	10— 9
RBC	9	9	16—17
Eindhoven	7	8	11— 5
Graafschap	8	8	9—12
BVV	7	7	11— 8
DFC	7	7	11—10
Volewijckers	7	7	9—10
AGOVV	6	5	7—13
VSV	7	5	6— 9
Be Quick	7	3	6—16
Xerxes	8	3	4—12

Beogradski slaat Suriname met 4-2

Gisteren is in het stadion in Paramaribo de eerste wedstrijd gespeeld tussen het Surinaamse elftal en de Joegoslavische ploeg Beogradski. De Joegoslaven wonnen in een aantrekkelijke wedstrijd voor een uitverkocht huis met 4—2. Zij hadden gedurende de gehele ontmoeting een grote veldmeerderheid. Suriname leverde dapper weerstand en slaagde er nog de laatste minuut in de achterstand tot 4—2 in te lopen. As. Woensdag vindt een tweede wedstrijd tussen beide elftallen plaats.